

# ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

## “ADIÓS RÍOS” EN ROMANÉS

*Adiós ríos, adiós fontes*  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista dos meus ollos,  
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m’eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañares,  
noites craras do luar,  
campaniñas timbradoiras  
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras  
que eu lle daba ó meu amor,  
camiñoños antre o millo,  
¡adiós para sempre adiós!

---

Tradución ao romanés de  
ADINA IOANA VLADU



*Adio râuri, adio izvoare,*  
*adío, voi pârbuaşe;*  
*adío, tot ce văd cu ochii,*  
*nu ştiu când ne-om mai vedea.*

*Pământurile mele natale,*  
*pământuri unde-am copilărit,*  
*livada mea cea iubită,*  
*smochinii ce i-am sădit.*

*Pajişti, râuri, pădurice,*  
*brădeturi ce mişcă vântul,*  
*păsărele cântătoare,*  
*căsuţe unde-am fost ferice.*

*Moara cea dintre castani,*  
*noţile clare cu lună,*  
*clopotele sunătoare*  
*la biserica străbună.*

*Murele din tufăriş*  
*ce-i le dam dragostei mele,*  
*cărării prin porumbişte*  
*adío, adío pe vecie!*